



Леонид Кирьяков.

г. Щаданов.
пос. Приморек
1965 г.

Т.Ш е в ч е н к о

=====

К А Т Е Р И Н А.

=====

Перевел на язык греков Украины /Донбасс/

Леонид Кирьяков.

г.Жданов

1964г.

ВАСИЛИЮ АНДРЕЕВИЧУ ЖУКОВСКОМУ

на память

22 АПРЕЛЯ 1838 г.

I

Курасэйс агапиөөтэ,
Тэк н, москалэс ти хрәшкит.
Афты инны ксёну ко́змус,
Сас ты ич ти няшкны.
Инклынёв катлыгу да́мас,
Ришкит ки петайсы.
Фин ки пай аст Московщина,
Си або́ уграйсис.
Манахи́с мбимёнс эн э́на,
Ма курме́нса ма́нас,
Сту мыда́н тыс си устрайсин,
Ты-па ха́ныт да́мас.
Лыгус по́ну пте́в карб́ияс,
Анду ксерс хту ты эн.
Ты ана́нтъ ешс то ти фёны́т,
Лёгны эш — укны́я!
Курасэйс агапиөөтэ
Тэк н, москалэс ти хрәшкит.
Афты инны ксёну ко́змус,
Сас ты ич ти няшкны!...

Нэ тун тата́ц, ки нэ т, ма́нац,
Бэ́н фкриё́ын ка́мия.
Ты ага́псин тун моска́ли
Нду о́луц н, карб́ия.
Оината́ ага́псин то́на,
Ас мбахча́ хатна́йван,
Ос на док би́ля апа́нуц,
Осна́ми угра́йвин.
Ма́нац хлы́з на фа́й вра́днешу,
Катя́ бен фу́краты.

4

Пу шинклёв андун моска́ли,
Ати пе́фтва, тьма́ты.
Пула́ ныхтыс нду а́гап ты,
Плумста ф́илсын ма́тя.
Ос на ба́йнын нам пест хо́ра,
Ащиму пас н"Ка́тя.
Ты ире́вны ас здыше́ксны
Ко́змус смац ки ло́ряц,
Агапа́тун ки ти ны́зту
От ға паә ты зо́ря.
Иртан-ёсусан хапа́ря —
Сту дукүш пал хлы́зны.
Дайн ас Ту́рция моска́лис
Н, Ка́тя ол вы́глызны.
Ас вы́глыксны, с хахансту́ны
То́на ты ға фла́кса.
Сту ага́пс, ян ше́рыс да́мат,
Эн иса́п на клапс-па,
Ушандра́йсиндын моска́лис.
Нди ф́салеу́н та ма́тят.
Өа иры́с тос уксупы́са,
Ки ато́тес Ка́тя,
На ны́сты тукот ине́ка.
М пи́кра ға змуна́ ты.
Ки ту ле́гни ко́змус то́ра,
Ты бен ту ф́укра́ты.
Бына́та ты ти тушне́фкит —
Тек та ба́крыс ре́гны.
От траго́йба та кури́ча,
Лы́гус ты́на ле́гны.
Дына́та ты ти тушне́фкит —
Ф́лай анда skutны́зи.
Клеюме́нса нда цыбе́ркис
Пай на далдрайзы
Душма́н ты́на ми дра́нуны,
Сон' сту пига́бицы.
Ихлае́в сма сту уте́я,
Трагуба́: "Ой Гри́цю".

Трагуба, карбыяс копсму,
 Айц чах клэ н, калина
 Уксупіса ірсин, шэрит
 Каныс тібын тына.
 Ыната ты ти тушнэфкит,
 Ваөөя бен ныз ты.
 Нду тюнүрю тек чамбары
 Хту ялы виглыз ты.
 Выглыз Катя, виглыз Катя,
 Пёрасын мсо хроу.
 Пякан понсаны та месац.
 Докан пануц поня,
 Варнын Катя, варнын Катя
 Зорлен пер анаса.
 Ки анефтын-пису си, коха,
 Нду микро заваларса.
 Та инэкис кулундүря,
 Т, манац грабарызы:
 — Кутуру ти пёфты спитсас,
 Москаль нда ирызны!
 — Ту куриц-сас эн ханыя,
 Ки тен манахиц — па!
 Писус н, коха-сас устраев-ты,
 Хтун Москаль пибиц — па!
 Иферин купел паст гулас,
 Препна сы тын маэсыс?
 — На сас тфлойсын кулундравыс,
 Како на уграйсит!
 Янда тына хтун москали,
 Тыс купел устрайсын...
 Ту хардашм, ста сена Катя,
 Иртын атху ора!
 Пу өа пайс ки өа стаөыс си,
 Нд арфанотора?
 Тен каныс на пар н, карбыяс,
 Пёмныс меса страта.
 Индан ксен ста сена тора,
 Эм манас, эм татас!

Пас ту пбар сикоэын Катя,
 Ту ялы анызту.
 Ты выглыз пес т мисарея,
 Ки ту мкроц-па кнызту -
 Ты выглыз-Ты флай атона
 На ирыс еш орзму?!...
 Ты на клапс еа байн с бахча-тын,
 Ма выглызны козмус.
 Васылэви илюс-Катя,
 Пес бахча хатневы.
 Паста шерац анду мкроц-па,
 Кат выглыз,анкевы...
 "Ап адо,го тона велгза,
 Адо ихам логу.
 Ова ти,ати... атора,
 Песум теты флога!...

Та бахчайба чичакясан,
 Патус пал аневин.
 Тыгла кзёнышкины панда,
 Катя палыс кзёвин.
 Кзёвин,тек лыгус трагойба,
 Тен тыгла камия,
 Тун москали нда тун филайн,
 Нду олуц н,карбыя.
 Тушныменса,катарон ты,
 Ту инеэын тн, ора.
 А та мандрыс,кулундуря,
 Гомусаны т хора.
 Вгалны пануц ты иревны,
 Ты пуры на кам ты?
 Н,итун смац агапименуц,
 Еа ишин арха ты.
 Эн макра агапименуц,
 Ти акуй,ти ксер то,
 От ан Катя хаханышкны,
 Тыга Катя кле до.

7

Белтим эн тос скутуменус,
Хту Дунай апису.
Ёхсам байн аст Московщина,
Алу анкалызи.
Тен москалис скутуменус,
Эн зданос анд ия.
Пу еа эвр тос тытка матя,
Тытка мавра фриба.
Пес то олут василью,
С т, Московщина лоря.
Ти вришкс пбына — па ян Катя,
Ма уграйсин зоря!....
Манац бокиндын мурфябыс,
Фриба, плумста матя.
Ма вахтлыбку ты бэн порсын,
На бок зысму н, Катя!!!
Лыгус вахт ан эшс мурфябыс, —
Чичак мяса с страта.
Тыс ирев, перна ки кофту,
Анемус алгату.
Клапси, клапси, курасея,
Сы вахциза иси.
Хталу т, страта ол москали,
Ирсан уккуписа.

П.

(пас ндапшана)

Каэнт татац ету трапезы,
Ту фтялт кримазмену.
Теш иштах на бы канына,
Алях нанказмену.
Смат — па каэнты, курменса,
Катеринас Мана.
Пес та бакрис фуркуменса,
Лэ н, корц лоя — ганыс:

—Кацму тишис ту курицим,
 Т агалс пу эн 'тора?
 Пукуршар, гамброс пу инны?
 Пету эна гора.
 Ас т, Москóвщина ты инны!
 Прат хадрай атона.
 От эшс мана сы тун козму,
 Ми ту лэс^{ра}моно.
 Бавулкó иныёс хроу,
 Ту курицм ста мена.
 'Анду иксира, то т нора,
 Ёа си фуркса сена.
 Ас си пйрын харус, бракус,
 Пах тукóм ту фтялы.
 Ту курицым, ту курицым,
 Ты на си пу тялу!...
 'Янду плиц, ян чакчакныца,
 Го сена устрайса.
 Пасту фтялм... Вай ту курицим,
 Пос си ахмахлайсис?...
 Прат ки ёври н, пиёирас си,
 Прат ас т Москóвщина!
 Го та илыга ти фкрыёс,
 Фкрыё атора тына!
 Прат ки ёври н, пиёирас си
 Зйси с кзынытия,
 'Эши вахт, ки уккуписа,
 Ми ирис камия!
 Ми ирис си уккуписа,
 Ахта чоля ксена!...
 ...Ама тыс ёа клапс апанум,
 Го анда пуёёну?...
 Тыс ёа лэ нда бакрис панум,
 Лоя карбакуца.
 Тыс ёа эрт пасту мурморым.
 На фитепс бындруцку?...

Тыс өа эрт на лымуневми,
Тот лыгус ты сена.
Ту курицим, ту курицим,
Ту агапименум!...

Прат хты мас!
Өэгос сэн дамас!—
Тремит янду фильу.

'Ипин айц ки пелсын кату,
Манац кумат ксилу...
—Ты флайс 'кома, анкамозку,—
Кумалайксин татац.

'Агра эклапсины Катя,
'Эмбрут пелин кату :
—Схора мэ, туком татыца,
Ты эн ту уграйса?...
Схора мэ, туком си т эна,
Ксхаса... ахмахлайса...
—Ас си хьепс өегос ки козмус,
Сена ту хамену!...
Вал ставро, ки прат пу өелис,
Эн лафро ста мена!...

Катя скоөын, кзен ап пэсу,
'Ипин финумия,
Пемнан бытын, татац, манац,
Нду вари н, карбия.
Катя ксевин ~~ни~~ байн с бахчатын,
Пирын хома гуцку.
Дылксин, ебисинду ст гулац,
'Дама нду ставруцку.
'Ипин Катя:—Тьөа ирису,
Н ирев сми скутосны.
С кзинытия ксену козмус,
Ас мэ паракосны.
Ки бафтум ту пира хома,
Ас пес тот апанум.
То өа ли тун ксену козмус,
Пос го бава хт манам.

Мы ту лэс еси канына,
 Пу ме параконны.
 Мы анкевунэ та стуйдам,
 Мы ме катаронны.
 Си ты лес, ту... Ту пибыцым,
 Ёа пи ими манат.
 О, Өыгуцку!... го уграйса,
 Пу ёа пагу дамат!...
 Ёа ҫурксту го ту пибыцым,
 Хту джап ёа рандысу.
 Го та крыматас ёа эху,
 От сы арҫанызу!...
 Туком т эна...
 Кзейн ах т хора,
 Катя клыюменса.
 Ту пибыцс ста шерац ҫсийгнду,
 Нду чамбар длыгменса.
 Кзен ахт хора драҫсын писуц,
 Понсины карбыяц,
 Ки то тнора тосу агру.
 Эвгалын лалыя.
 Янт силвея хт хора оксу,
 Стаёын меҫа ст страта,
 Янду чих, нда скуты илюс.
 Ялзаны та бакрыс ц,
 Ахта бакрис, пикруменса.
 Фос та матяц теҫны,
 Фла ту микроц, ки анкалызту.
 Ки та бакрыс ц реҫны,
 Ма ту ныпюц янт ханыя,
 Тыпут-па бен ксеҫи...
 Анда мкуцкат та шерича,
 Взы хадреҫ на пеҫи.
 Илюс катсин хту сирт пису,
 Уранос кутинсин.

Ты ѳсункихтын, ки джуна́йсин,
Тыкмил нда скуты́нсын,
Пула́ ло́я ко́ма ст хо́ра.
Вгальшкан апа́нуц.
Ма та а́лу бен та и́ксан,
Нэ та́тац, нэ ма́нац.
Пастун па́ту тенанда́лу,
Каныс па ти ня́шкит.
То́на бе́ндун, то́на ѳса́гндун,
Тос баѳто́т крима́шкит.
Масту ты? Өыгос ту ксе́ры,
Вилыят пла́ты эн.
Теш тос то́пу на ерн ббы́на,
Арѳано́с тыс инэ.
Ина буй ратлých мида́ня,
Осу өэл карбы́ят.
Ма тун а́луна буй то́пу,
Кана метр я бы́я.
Пу топ иннэ калы ко́змус
Карбы́ям анды́на.
На зыс иөөлын нду са́йму?
Бен иннэ ты ббы́на.

Ш.

Ныхтас плы́я хлы́зны-кле́гны,
Астрыс ѳусаре́вны.
Лон т страты́ца та джубра́ня,
Пе́зны, хатале́вны.
Калы́ ко́змус ол-па тьму́нны,
Каөа ис гана́хцин.
Ис хт хара́, хта пй́крыс а́лус,
Т ныхта с о́лс анка́лсин.
С олс-па, щопасин т, skutны́я,
Янда плы́ча н, кло́кса.

Пу эн Катя тѹту тн, о́ра,
 Пе́су, ё́хсам о́ксу?...
 Ё́хсам ббы́на пкас бьма́тя,
 Андѹ мкроц ихле́ви.
 Ё́хсам ббы́на пэ́сту о́рус,
 Лы́кус тын авле́вы.
 Пу́хѹы вре́ѹит ма́вра ма́тя,
 Мы та еш каны́с-па!..
 Ас та сас тимо́но, Ка́тя,
 Те́ты ки маны́з-па.
 Ты ѹа бы ки ты ѹа паѹ-па?
 Фла́гундын ф́арма́тя.
 ѹа бы пикрис, ки ныстка́ба,
 Ксе́на ви́лыя́тѹя.
 ѹа бы кри́ю, шо́ня бра́ня,
 То́на ѹа тун бы ты?
 ѹа гну́рис моска́лис н, Ка́тя.
 Нды́на эш пи́бы ты,
 Анда то́на ты ѹа змо́нсын.
 Ту пе́расин т, га́на,
 Янт абре́ѹ ѹа тын анка́лсин.
 Ян хурсу́цку т, ма́на.
 ѹа ту бу́ми, ѹа ту ку́сум,
 Ама го каны́на.
 Ас руты́су пую стра́та,
 Пай аст Моско́вщи́на
 Т, абре́ѹцкам ксе́ру, ксе́ру,
 Ма́кра эн страты́ю.
 Нда анке́ву та та страты́с,
 Чах пуны́ карбы́ям.
 Го па метрисата мия-
 Э́ху на анке́псу.
 ѹа сас и́па го та и́ба,
 Ма сис тѹѹа та псте́псит.
 -Псе́ма ле́ тос, стун пар ха́рус,
 (Пи́сум на чуре́вны!)

Лэ, ки пай тос мисабѣтя,
Козмус-па пистѣвны.
Сис таслыт лэт калы козмус,
Мпикра-мас теш акра.
Ты ту храстыт на ту кусит,
Ту ѳа пу нду бакру.
Ты ту храстыт, каѳа ис-па,
Пикрис яш н, карбыят.
Ас ту фйкум. Эна гора,
С чахѣпсу футыя.
Ки с капнисуме махорка,
Спит пула ми няшкны.
Ромата улныхта агра,
Ми мас руматяхны!..
Кату ис с хаѳун та пикрис!
Н, Катя эна гора.
Ас анкѣпсум пу васлѣвы,
Ан дун ѳц атора.

Лонду Днепр макра хту Киев,
Фанерѳан войба.
Лон чулы ту страта эркны,
Чумак нда трагойба.
Пай лон страта иныкица,
Фѣныт тушнымѣнса.
Тыс ту ксѣры ты ананть эш,
Пос эн клѣюмѣнса.
Ту хафтѣнц амбалумѣну,
Ан дувра ст марѣя-ц.
Нду таях, нду мкро ста шѣрац,
Пай, патѣ варѣя,
Ту мкроц щѳпасин-ду, стаѳын,
Пякин рѳтсин йна.
-Джанум, пет ме пую страта,
Пай аст Московщина?

-Ст Московщина?Пай ату́ту,
Я сис пу васта́тэ?
-Чах ст Москва́.Кана́ пята́к сис,
Фе́рит ме аст стра́та.
Пер ту зитсин,ки чах тре́мит,
На зиты́с эн га́на!
Зи́тсин ты сту мкро-и́ тимо́но,
Баро́ эн ты ма́на!..
Кля́юме́нса байн лон т стра́та,
Сту Брова́рь сон Ка́тя.
Ки сту мкроц нда то ту зитсын,
Го́расин фа́йматя.
Пула́ ме́рес,ты курме́нса,
Ро́танын ки ба́йнын.
Песту ксе́ну чол пихта́ ты,
Анду мкро́ц ихла́йвин.

- - - - -

Ми рута́т кала́ кури́ча,
То каны́с тиксе́рту.
Анда тфлон о́ыгос каны́на,
Пос тот ко́змус ше́рнду...
Козмус е́рны сан ви́рия,
Пу́хи фса ае́ра.
Т,арфано́ вы́глызту илю́с,
Ма тибуйту о́е́ра.
Ан оа ихан ко́змус би́на,
Оа фсалсан тун илю́.
Т,арфано́ на ми ту э́чзын,
Сте́гнунын н,карбы́ят.
Ас ту ты тимо́ну пи́крис,
Си трава́с,курме́нса?
Ты сас э́камин,ты о́елыт,
Тя́лу ах н,кайме́нса?
На манкре́в?Туко́м н,карбы́ца!
Фсо́нка си та ма́тяс.
Ми ндрану́н та ба́крис ко́змус,
Даяны́псы Ка́тя!..
Мы хану́ т,просу́пус т,мурфа́ба
Та фри́бас ки шия́с.

Ныфт нда ба́крис пес ту о́рус,
 Ос на ску́ты илюс.
 Тьѳа си бу́не. тьѳа ела́сны,
 Сѳа ты ками́я.
 Ки та ба́крис о́спу ре́гны,
 Напе́хкит карбы́яс.

Пу эн то́ра Ка́тя?
 Пес кану́нс авлы́ пал тьма́ты,
 Тун пирно́ сику́ты.
 Па́лыс сббаз аст Моско́вщи́на,
 Ты дра́на́с! Химо́с а и́ртын,
 Бра́нс бра́ев ки здва́з та шо́ня.
 Ка́тя пай курме́нса.
 Анда ла́птис-ѳе́му, ѳе́му!—
 Ѳтына́ ѳуриме́нса!
 Ка́тя пай пата́ вдре́я,
 (Ко́ма эш пы́тыя!)
 Фа́ннан е́ркунэ моска́ли,
 Лахта́рксин карбы́яц.
 Хатала́йксин кзен харшу́тын,
 Пши́рсен ро́тсин и́на.
 —Ти́быт сис тукóм тун Ва́ня?
 Ле́гун, ты — ёх, ти́бам!
 Хаханьшкуне моска́ли,
 Ах та'ты́на и́ло́нду.
 'Айда, ба́ба! Айда на́ши!
 Ты́на ты кумбо́нны!
 Пас Моска́лис велкисн Ка́тя:
 —Тут-па ко́змус и́нны!..
 Мы манкре́вс, тукóм т ари́ску,
 Ты ѳа эн ас и́нэ.
 С па́гу тя́лу, айц го пбы́на,
 Кру́гу па́нут — пя́шкит.
 Бу́гу се́на, тукóм т, э́на,
 А ба́фтым кримашку́м.

Бранс шури́з, дувле́в киски́нка,
 Шон брае́в — иплонду.
 Сты́кит Ка́тя выглы́з лоря́ц,
 Манкрэ́в — ти млонду.
 Бранс тынчла́йсыны Катлы́гу,
 Ма тыкмы́л ти ста́ён,
 Ты ёа э́клапсины тя́лу,
 Ма теш ба́крис — пста́ён.
 Дра́нсын Ка́тя пас ту ны́пюц,
 Ахта ба́крис шло́ён.
 Ян чича́к^{авто}ку́тинсын,
 Ст анкалэ́яц мло́ён.
 Хамнуе́ласисны Ка́тя,
 Фсо́нксины та ба́крисц.
 Смас н, карбы́яц — взан апёсу́ц,
 Пикра лы́гус а́кра!
 Дра́нсин лоря́ц, о́рус фёны́т,
 Хта макра́ маври́зы.
 Ки сма ст стра́та, ати́ лоря́,
 Ла́лым спит аспри́зы.
 — 'Айда белтим калы́ ко́змус,
 Пе́рнымас апёсу́.
 Ма та порты́с ан ти ны́ксны,
 Оксу пал ёа пэ́сум.
 Ёа тьмиё́уме палы́с о́ксу,
 Ббы́на ту пибы́му.
 Пу ёа тьма́си си атотё́,
 Го нда тьёа наймэ́?
 Анда шкля́я, ту пибы́ — му,
 Атапиё́, ти ха́ныс.
 Та хулча́рка эн ки ба́кны,
 Па ти ле́гны па́нус...
 Та тьёа пун каны́на ты́пут..
 Фай ки тьмиё́ си да́ма...
 Клоё ту фтя́лм ки шки́ты п:ме́са,
 Ёэ́му, ты на ка́му?

IУ.

... Лон куринсе́, пэс ту хамелос,
 Өарис ки пап, ато́су псе́лус.
 Та дубя́ иф́еран аф́та,
 Усе́вны бо ахта гурга́.
 Тыня́х тимат п, кас н, пагуны́я,
 Поло́мка эн на перс нэро́.
 То хта макра́, өарис лампризы́,
 Пес т, сини́фйя илюс плев.
 Сико́өын а́нымус, шури́зи,
 Ти ф́еныт ты́пут, панду́ спри́зи...
 Ки о́рус а́гра дувлае́в...

Бранс шури́з, дувлае́в кискин́ка,
 Айбуна́ ту о́рус.
 Янду́ тима, ло́нда за́ня,
 Дре́хны па́гны шо́ня.
 Кзен ап, пе́су о Лесни́чис,
 На виглы́кс, өагма́стын.
 Оксу́ ты́пут — па ти ф́еныт,
 Урано́с шу́пахтын.
 — Э... суста́ драну́ бранле́вту,
 То тиха́ныт о́рус!
 С па́гу пе́су... Тыс эн па́лыс?
 Анда ту́то тн, о́ра,
 Ап калу́ то тен атуту́.

Ты айц шурумлы́зны.
 — Эй Ники́фор! ве́гла, ве́гла
 Ты́гла тын аспри́зны!
 — Ир́тан бо моска́ль? Пу и́нны?
 Ты ти псте́вс си ме́на?
 — Пу и́нны, та́кам то́ плы́ча,
 Та́кам та ха́мена!
 Хатала́йксин Кате́рина,
 Чах ари́скус ра́нцын.
 Песту́ ф́тялц ка́ка ваөэ́я,
 Т Моско́вщи́на ка́тцын!...

Ки улныхта пэс ту ипну,
 Тун Моска́ли хлыз ты.
 Чах петá ки сон пай сматын,
 Өэл нац агнурыз ты.
 Стаёын кспóлтус ме́са ст страта,
 Нду маны́тыц фсунки́хтын.
 Силу́мён моска́ли э́ркны,
 Ах тун крýю длы́хтан.
 -Вай т, графим ту угрусу́зкум,
 Ху́лксин осу по́рсин.
 Пос на лэс, бафтúц тун Ва́ня,
 Пес алга́бс агно́рсин.
 - Акирво́м, агапиме́нум,
 Айц пула́ пу и́сны?
 Ки харшúт пай...Пян н,ца́нку - па,
 Ма ло́го тос тирси́н.
 До́кин т, алгут анда шпо́рис,
 - Пос си ф́евс, ты ныз-с сы,
 Зер си змо́нсис н, Катары́на?
 Зер ти агну́рис ме?
 Дра аписус, ту харда́шум,
 Ве́гла пасты ме́на.
 Стýкси т, алгус, Ка́тя име,
 Ту агапиме́нус!
 Тос спуба́з ки пай, ста 'то́на,
 'Инэ о́ло э́на.
 - Стýкси т, алгус карбаку́цкум,
 Э́на тна ф́криё ме́на.
 Зер ти гно́рсис ме си Ва́ня?
 Ве́гла па́нум и́са.
 Мат-мпаны́я - Ка́тя и́мы!
 - Ду́ра отвяжи́ся.

Прочь безумную возмите!
 — Ээму, ты акугу!
 Сандим си па мена тьөөлсми?
 Лого бокис куфу!
 Прочь-возмите! Что ж вы стали?
 — Лэс на парны мена?
 Пос ту финс ас ту хамо си.
 Ту агапименус?
 Бафтус н, Катя, тус нда сена,
 Пес н, бахча хатнайвин.
 Бафтус н, Катя ахта сена,
 Тус пибы устрайсин!
 Т, абрефом ту карбакуцкум,
 Динас мена апар!
 Го ялчава смас өа име,
 Тына өелс анапа....
 Тына өелс.... Го өа змунесу,
 Ту итун камия.
 От купел хта сена эху,
 Ациму умбыя....
 Купилу.... Друпейс го кома,
 Пула өа травису.
 Пета мена, змона мена,
 Хийпси ту пибы-су!
 Ти петайстун? Шерум дамас,
 Ту пибыц с эн пэсу,
 Ама вгалутун, драна́стун,
 Ки н, цанку ты пелсин.
 Байн апесу. Чалка ирсин,
 Ан дун ёц ста шерац.
 Мсо чуплахку, клэюмену,
 Тыпут то ти ксеры.
 — Ап ту я, пу иси, ве́гла?
 Шкин ки байн акату.

Эфхин тос. О, ту пиби́ — му,
 Пёмныс лыгус тата!....
 Вай ту ны́пюм, ты на ка́му,
 Дамас? О, Өегу́цкум!
 Моска́лики! т аберфй́чам!
 Па́рет т арф́ану́цкум!
 Нами́ кзе́ныт ахту ло́гум,
 Фкрыё́ет ты сас ла́гу.
 Па́рит ту ки буйт ту то́на —
 Тукóсас тун ме́га.
 Па́рет — ту ми ту пета́гу,
 Го — па ян дун та́тат.
 Өа пиме́н то арф́ану́цку,
 Ме́са месу́ стра́та.
 Крима́ э́ху от ины́өыс,
 С дуня́ лыгус та́та.
 Ипин айц, ки сахны́фта ты,
 Эвалы́нду ка́ту.
 — Пёмны сы хадра́й тун да́тас,
 Го карбы́ям ко́пин.
 Ба́йн бафты́ц, ту мкро́ц афй́кин,
 Ас та то тун то́пу.
 Клэ т, а́риску. Ас моска́льс то,
 Инэ о́лу э́ну.
 Ма то тн, о́ра о лесни́чис,
 И́ксин ту куме́нут.
 Хатале́в ки пай акспо́лтус,
 Ка́тя нда мурло́я,
 Тун Иван пи́лы ката́рыс,
 Ла́ фарма́тя ло́я.
 Ра́нцин кзен хту сирт апа́ну,
 Дра́нсин, кундо ста́өын.
 Сту ты́нях юру́х хулда́йсин,
 Ме́са — месу́ ста́өын.
 — О, Өыгу́цкум, а́пар н, пши́м си,
 Т, са́ркам анда мия́!..
 Ипин айц ки ра́нцин пе́су,
 Ба́йн пкас мпагу́ннйя.

Ма́вру-ф́риба Катери́на,
 'Иврин ту Хадрáйвин!
 Фиссин а́нымус, та чиряц,
 'Алу ти билáйван.
 То тен а́нымус, та дубя,
 Ту цакóн, даглевта.
 То тен пикра агулы́бку,
 Ма́нас нда схуре́фкит.
 Лы́гус ма́на та пимéнны,
 Арфана́ тен жо́ма.
 Тыц пимéн ты на анке́псны,
 'Эна чарáн хо́ма.
 Н, хахансту́ны ко́змус да́ма,
 (Т, арфа́но тыс хра́стын!)
 Пай манкре́в пас ту мурморы,
 Пер карб́ия т'на́са.
 Ма ато́с ты эш сту зысмут,
 На анке́пс, курме́нус?
 Тыс тун татат-па ти ксе́ри,
 Хт, ма́нат питагме́нус.
 Ты өа эш тос на анке́пси,
 Өа тун зми́кс тыс ло́го?
 Пес та страты́с питагме́нус,
 Пес н, карбы́ят ф́ло́га.
 Па́нски про́супу ки ма́тя,
 Бо́кандун ки ба́ван...
 Ты та хра́стын, тос курме́нус,
 Э́мбру ме́ра с ка́ган!...

У.

Ба́йнын Ко́бзарь^{ас} сту Кие́в,
 На пар'на́са кáтцын.
 Та тувра́йбат тыс та пра́дзын,
 Тос-па зер гана́хцин.

То ту ны́пю смат ипло́оын,
 Пеф́т харш́у стун и́лю.
 Ато́ тн, о́ра е́рус Ко́бзарс,
 Пса́льнышкн, кат и́лын.
 Тыс перна́ ки пай ап сматын,
 Ти ф́инц ли́гус би́-тю.
 Каны́с буб́лик, та кури́ча,
 Сту́ пибы́ц капи́тя.
 Ки оа́гма́шкны та кури́ча,
 Вигли́знэ атона́.
 "Ма́нат бо́киндун мурф́ябы́с"
 Вахт ти бо́кин мо́ну!

Пай сту Киев фа́етони́,
 Пай ти Сон ака́ту.
 Песу́ каёны́ сурбаджа́ва,
 Сурбаджис́ нда мкра́-тын.
 Джю́хля́йсан сма стус зитус́,
 Пухнуво́лксин, стаё́ын.
 Ка́мны шер. Дреш́ сма́тын Ва́няс,
 Чах, ари́скус, пстаё́ын.
 Сурбаджа́ва буй капи́тя,
 Тун Ива́н. Оа́гмашкит...
 Сурбаджис́ тун ё́т агно́рсин,
 'Ама ич ти ня́шкит.
 Тос агно́рсиндун хта ма́тят,
 'Ахта ма́врат ф́риба́.
 На тун пер бен о́ел тос 'да́мат,
 Митра́ бэн тун и́бын.
 Ты эн т, о́номас, пи́би-му?
 Ро́тсин сурбаджа́ва.
 — Ва́ня-с и́ми — ту фа́йтони́,
 Пухнуво́лксин, ба́ван...
 Ме́трисан ту зитсан бы́тын,
 Каё́нта ака́ту.
 'Эва́лан ставро́, ки ско́оан,
 Ба́ван пал лон т, стра́та...